

СОГЛАШЕНИЕ
о дружественных связях
и экономическом сотрудничестве
между администрациями Волгоградской области
и города Трбине (Республика Сербска)

Администрации Волгоградской области и города Трбине, именуемые в дальнейшем "Стороны", основываясь на взаимной заинтересованности в развитии дружественных и торгово-экономических связей, создании благоприятных условий для развития рыночных отношений между хозяйственными субъектами обоих регионов заключили настоящее соглашение о следующем:

Статья 1

"Стороны" будут осуществлять дружественные, экономические, туристические, спортивные связи и культурное сотрудничество, а также обязуются оказывать содействие хозяйственным субъектам в установлении хозяйственных связей, на основе взаимной выгоды.

Статья 2

Торгово-экономические связи должны в основном осуществляться между предприятиями, организациями, учреждениями, территориальными (муниципальными) и другими хозяйственными субъектами, независимо от форм собственности, и органами государственного управления в пределах их компетенции и на основании соответствующих договоров, соглашений или протоколов. Они несут полную ответственность за соблюдение законов и других нормативных актов, действующих в Российской Федерации и Республике Сербска, а также своих обязательств.

Статья 3

"Стороны" содействуют созданию совместных предприятий, участвуют в разработке, финансировании и осуществлении совместных программ и проектов, сотрудничают в других сферах хозяйственной деятельности.

Статья 4

"Стороны" в целях развития торгово-экономических связей, обмениваются информацией об экономической ситуации и оказывают практическую помощь в реализации настоящего соглашения. В течение срока действия соглашения "Стороны" по взаимному согласию могут вносить в него изменения и дополнения, которые не препятствуют выполнению уже принятых обязательств.

Все споры между "Сторонами", касающиеся толкования или применения этого соглашения разрешаются путем переговоров.

Статья 5

"Стороны" соблюдают конфиденциальность в отношении полученной друг от друга информации, документации и других научно-технических сведений.

Статья 6

Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Срок действия данного соглашения неограничен. Конкретные планы обменов и сотрудничества будут составляться на двухлетние сроки, при необходимости, корректироваться.

ГЛАВА АДМИНИСТРАЦИИ
ВОЛГОГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ



[Handwritten signature]

И. П. ШАБУНИН

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ АДМИНИСТРАЦИИ
ГОРОДА ТРЭБИНЕ



[Handwritten signature] Вучић 7625

г. ВОЛГОГРАД
19 мая 1994 года